

## 來斯陶然

中國人嗜吃。食文化發展得很好。世界上很多地方，少不得中餐館。可是幾年前，美國調查，中餐館的生意並不是最好，是屢次讓法國餐居首。為甚麼？析思起來，或許與餐館起源的觀念有關。至今發展成情調。

追溯 Restaurant 這字源於法文，原是“重得”一飯店該是重新得力，或再補給的正當地方。因此，重要的是能得安靜的吃，有時可以思想些事甚麼的。如果能夠有新發明，那就更好了。但若過於講究“實惠”，作生意急於現金的收入，顧客急於想大快朵頤，情形如何？可能適得其反，不能達到起初的目的，結果還是影響生意。信不信由你。

在一些時候前一不要問確切時間，那就影響思緒。還是在中國吧！受邀到一個地方，去用餐，人數不多。踏入那個門，看到的是一列櫥子，裏面陳列的，不是食物樣品，竟然是精裝書！絕不是走錯地方。

然後，被引導進入一個房間，確是有一張餐桌，靠窗有沙發。用餐時，身後站着人，好像不止一個，卻不是政治人物，等着催你離座，他們好佔位。食物的進度，絕不是餵飽戰馬急上陣，似乎也不着意於裝滿 IBM 收銀機器。我留意壁上沒有時鐘；位子給書畫佔了。自然室內少不得有洗手間。

這才是 Restaurant。

我忽然覺得，這個字，在中文，應該重譯。也許當說，具有新觀念。作“來斯陶然”。想想看，在這樣的環境，面對青山后綠水，是否真會得舒暢，怎能不重新得力？

今天的世界，特別是喧囂的市廛，會使人精神疲倦，甚或難以聚精會神，正常的運作或反應，影響人際關係不輕。有時為了不大的問題，看到人吵起來，有的動手搏鬥，有的上法庭興訟，添了很多不必要的麻煩。

那麼，需要的是另一種“食療”。



作者：于中旻  
©2025 James C. M. Yu

聖經網  
[aboutbible.net](http://aboutbible.net)